

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME III

No. 7 - 11 March 1950

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
— British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 35

DETERMINATION OF THE RATE OF CONTRIBUTIONS DUE FOR THE YEAR 1949 TO THE „FONDO DI SÓLDARIETA' SOCIALE“

WHEREAS it is deemed advisable to determine the rate of contributions due for the year 1949 to the „Fondo di Solidarietà Sociale“ constituted by Order No. 462, dated 11 September 1947, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The contributions due for the year 1949 to the „Fondo di Solidarietà Sociale“ constituted by Order No. 462, dated 11 September 1947 are fixed as follows:

contribution to be borne by employers: 3% of the wages,

contribution to be borne by employees: 1,50% of the same wages,

contribution to be borne by the Agricultural employers and respective workers:

1) for each work-day of man with fixed wages and labourer (bracciante): employers Lire 14,24; workers Lire 7,12;

2) for each work-day of woman and child: employers Lire 7,12, workers Lire 3,56

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of March 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/52

Order No. 36

DEFINITION OF LUXURY HOUSES

WHEREAS it is considered advisable to define the characteristics of luxury houses in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

In terms of and for the purposes of Order No. 222 dated 30 November 1949 the following shall be considered as luxury houses :

- (a) houses built in areas indicated in the regulation plan as designed for luxury villas with private parks ;
- (b) houses surrounded by garden or park or open area of an extent of more than six times the built on area and consisting of one or more floors constituting a single private dwelling with a total habitable area of more than 200 square metres excluding terraces, balconies, cellars, garrets and stairs ;
- (c) three - or more - storied houses in which each apartment or at least two thirds of them have a total habitable area of more than 200 square metres excluding terraces, balconies, cellars, garrets and stairs ;
- (d) houses and single apartments, even if the habitable area does not exceed 200 square metres, which have more than five of the characteristics contemplated by the Table annexed to this Order.

ARTICLE II

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 11th December 1949.

Dated at TRIESTE, this 3rd day of March 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/37

TABLE OF CHARACTERISTICS

CHARACTERISTICS	SPECIFICATION OF THE CHARACTERISTICS
1. Lift (1)	Of any kind, be it enclosed, within the staircase or built separately, when the house has less than four stories above the ground floor.
2. Heating installations (water or steam)	Where normally they are not installed because of the mild climate.
3. Special hot-water installation for domestic use	When it works independently from the heating installation.
4. Secondary staircase	—
5. Secondary hoist or lift.	—

CHARACTERISTICS	SPECIFICATION OF THE CHARACTERISTICS
6. Main staircase.	With walls covered with marble or natural stone or other precious materials and exceeding the average height of 160 cm.
7. Available room	Available average surface of available rooms (excluding kitchen, bath-rooms, entrances, corridors and rooms for servants) of more than 20 square metres.
8. Height of ceiling	Over 3.50 metres ; excepting cases where local building regulations actually prescribe greater minimum heights.
9. Opening on streets and squares.	Covered with marble or natural stone or other precious material above the window sill of the first floor, above the ground-floor or above the mezzanine.
10. Entrance doors to the apartments.	1) In oak, walnut or other precious wood, plated or however, coated (excluding chestnut, fir-tree, larch-tree, pitch-pine) ; 2) in inlaid, sculptured, carved, gilded wood ; 3) With pieces of metal or other material serving as ornament, 4) With friezes overlaid or imprinted.
11. Outer shutters	In crystal or walnut, oak, or other precious wood, plated or however coated (excluding chestnut, fir-tree, larch-tree, pitch-pine) ;
12. Inner shutters	In crystal, walnut, oak or other precious wood, plated or however coated (excluding chestnut, fir-tree, larch-tree, pitch-pine) or as under NN.2), 3), and 4) of characteristic 10.
13. Parkets (2) Pavements, Floors	In wood or linoleum, inlaid, or marble or natural stone. Not considered are pavements of marble or natural stone, or planks of soft wood in localities where such system of flooring is traditional.
14. Walls	When covered with fabric, wrought leather, gilded, silvered, velvety, or laminated paper, or with any other precious material.
15. Ceilings	In compartment or decorated with stucco moulded on the spot or hand-painted.
16. Office	—
17. Installation for air conditioning	—
18. Kitchen	With perimetrical covering higher than 160 cm. of any material excluding varnish of lucid putty.
19. Private bath-room (3)	With wall-covering higher than 160 cm. of any material excluding varnish or lucid plaster and when the available surface of the room exceeds 7 square metres.

(1) When there is more than one lift for each staircase, each lift counts as one characteristic.

(2) When in every single flat their number exceeds 50% of the available rooms (i.e. excluding the services as kitchen, bathrooms, office etc.).

(3) Each additional bath per apartment counts as characteristic, excluding that of service, provided it consists only of water closet, wash-stand and basin (tub) for sitting or shower-bath.

N.B. — The calculation of the characteristics for the purpose of the facilitations contemplated in part II of Order No. 222 dated 30 November 1949, refers to each single apartment.

Order No. 37

APPROVAL OF A COVENANT GRANTING CONCESSION OF TOWN TROLLEY-BUS SERVICES TO „ACEGAT“

WHEREAS it is considered advisable to grant the „Azienda Comunale dei Servizi Elettricità, Gas, Acqua e Tranvie (ACEGAT)“ of Trieste the concession of town trolley-bus services in accordance with the provisions of the Consolidated Text approved by R.D. 9 May 1912, No. 1447 and subsequent amendments, and with R.D. 14 July 1937, No. 1728 converted into Law of 23 December 1937, No. 2562, by which new provisions were made to facilitate concessions of trolley-bus services :

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

The covenant dated 21 January 1950 stipulated between the Chief Department of Transportation of the Allied Military Government and the legal representatives of the „Azienda Comunale dei Servizi di Elettricità, Gas, Acqua e Tranvie (ACEGAT)“ of Trieste, by which concession is being granted to the afore-mentioned Agency for the installation and management of the town trolley-lines therein specified, is hereby approved and rendered effective.

ARTICLE II

The covenant mentioned in the proceeding Article shall be made part of this Order and shall be deposited with the Department of Transportation of the Allied Military Government where it may be inspected by any person interested.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 4th day of March 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/214

Order No. 38

DURATION OF INDIVIDUAL LABOUR CONTRACTS OF FIXED-WAGE EARNERS IN AGRICULTURE

WHEREAS it is deemed necessary to regulate the relation of employment between employers and fixed-wage earners in agriculture in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Individual labour contracts between employers and fixed-wage earners in agriculture, may not be of a shorter duration than two agricultural years, and in those cases where a shorter period has been contemplated, they shall be deemed to be extended for the full two-year period.

Any contrary stipulation shall be null and void.

ARTICLE II

The contracts mentioned in the foregoing Article which were stipulated before 11 November 1949 and referred to the agricultural year 1948-1949, shall be prolonged until the end of the agricultural year 1949-1950.

Where the agricultural year commenced between the 1st January and 1st March, 1949, the prolongation referred to in the foregoing paragraph shall cease at the end of the corresponding agricultural year 1950-1951.

The provisions of the foregoing paragraph of this Article shall apply only to those contracts, mentioned in Article I which are still in force on the effective date of this Order.

ARTICLE III

The provisions of the foregoing Articles shall not apply to contracts relating to fixed-wage earners living with direct farming or metayer families, who employ only one fixed-wage earner staying with the family.

ARTICLE IV

The provisions of Art. 429 and subsequent ones of the Code of Civil Procedure and its amendments shall, except as provided for in the following Articles, apply to all disputes relating to an earlier termination of the contract in conformity with Art. 2119 of the Civil Code, and of such disputes as may arise from the application of this Order.

ARTICLE V

Any disputes as referred to in the foregoing Article shall be within the competence of the Pretore.

The Pretore, after having attempted a conciliation, shall adjudicate, with the assistance of technical experts appointed by him and chosen even from among persons not registered in the special Rolls referred to in Art. 61 and 441 of the Code of Civil Procedure. Three experts shall be for the employers and three for the workers, and they shall be chosen from twice that number of persons designated by the Trade Unions concerned.

The appointment shall be for the period of one year and may be renewed with the consent of the nominee.

ARTICLE VI

Appeals may be lodged with the Tribunal.

The Tribunal shall adjudicate with the assistance of technical experts appointed by the President in the manner and number as provided for in the foregoing Article.

ARTICLE VII

The appointment of technical experts referred to in the foregoing Articles V and VI shall take place within thirty days from the date of publication of this Order and subsequently within thirty days before the termination of office of the experts to be replaced.

Should the Trade Unions fail to designate their nominees within 15 days after being invited to do so, the Pretore or the President of the Tribunal shall do so ex officio.

ARTICLE VIII

Persons appointed as technical experts may not refuse the office. They shall be entitled, in addition to the mission allowance (*indennità di missione*) in the amount due to State employees of the sixth grade, to an attendance allowance of Lire six hundred for each day of attendance.

The expenses arising out of the application of this Order shall be a burden upon the balance of „Ispettorato Territoriale dell'Agricoltura“.

ARTICLE IX

Workers referred to in Article I shall be entitled to exemption from Registry and Stamp taxes throughout the proceedings.

ARTICLE X

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 7th day of March 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/252

Order No. 39

CURRENCY MOVEMENT CONTROL — AMENDMENT TO ORDER No. 14

WHEREAS it is deemed necessary to amend Article III of Order No. 14 dated 22 January 1949 containing provisions relating to the currency movement control into and out of that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Article III of Order No. 14 of 22 January 1949 containing provisions relating to the currency movement control into and out of the Zone is repealed and substituted by the following new Article :

„Whoever is required by actual necessity of leaving or entering the Zone may carry with him Italian banknotes, Italian Statenotes, lire notes issued in Italy by Allied Military Authorities, for a total amount not exceeding thirty thousand lire and in denominations not more than one thousand lire. Such necessity must be proven with original documents authorizing such travel and disclosing the countries and places of destination or origin under such regulations as will be issued by the Department of Finance“.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 7th day of March 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/50

Notice No. 14

RESTRICTIONS OF CONSUMPTION OF ELECTRIC ENERGY

The Department of Public Services, pursuant to Order No. 176 dated 17 August 1949 notifies that as from 1 March 1950 the following restrictions of consumption of electric energy will be applied :

1. General Restrictions

It is forbidden to use electric energy for the following purposes :

- a) steam production by electric boilers ;
- b) industrial heat production (if other means are available) ;
- c) heating of places of entertainment, Public Houses, Coffee-Houses, Restaurants, Hotels, Shops, Statal and Communal Buildings, Public and Private Offices, Workshops and Industrial Plants.

2. Restrictions applicable to Industries

All industrial consumers shall limit their :

- a) load in KW to not more than the maximum reached during the months May - June 1949 ;
- b) monthly average consumption of KWH to 100% of the monthly average consumption of KWH during the months May - June 1949, excluding seasonal loads and provisional ones. The Public Services, Flour Mills, Bakers and Radio Stations are exempt from these restrictions.

3. Restrictions applicable to other consumers.

The following consumers shall limit their monthly consumption of electric energy to to percentages of the December 1948 consumption as follows :

Public Services in general, traction consumers, streetlighting and all other consumers : 100%.

4. Application for exemptions

Applications for exemptions or transfer of energy between consumers will be presented to the Department of Public Services, Allied Military Government.

5. Penalties

As set out in Article III of the Order No. 176 dated 17 August 1949.

6. Repeal of previous provisions

Previous provisions concerning this matter are hereby repealed.

Dated at TRIESTE, this 4th day of March 1950.

ROBERT ALEXANDER
Chief, Public Services

Ref. : LD/C/50/11

Errata corrigenda

Notice No. 13 published in Gazette No. 6 dated 1st March 1950, page 90.

Art. 4 last line : read „ore 6“ instead of „ore 9“.

Art. 5 third paragraph : read „ore 6“ instead of „ore 9“.

Art. 8 paragraph 3.- : read „50%“ instead of „80%“.

CONTENTS

Order

No. 35 Determination of the rate of contribution due for the year 1949 to the „Fondo di Solidarietà Sociale“	97
No. 36 Definition of luxury houses	98
No. 37 Approval of a covenant granting concession of town trolley-bus services to „Acegat“	100
No. 38 Duration of individual labor contracts of fixed - wage earners in Agriculture	101
No. 39 Currency movement control - Amendment to Order N° 14	103

Notice

No. 14 Restrictions of consumption of electric energy.....	103
--	-----

Errata Corrigenda	104
-------------------------	-----